

INSCRIPTION DES ÉLÈVES NOUVELLEMENT ARRIVÉS AU QUÉBEC

DEMANDE DE RENDEZ-VOUS POUR L'INSCRIPTION DANS UNE ÉCOLE DU CSS MARIE-VICTORIN

TRADUCTION DES QUESTIONS DU [FORMULAIRE DE DEMANDE DE RENDEZ-VOUS](#)

- ⇒ EN ANGLAIS : [Click here for English translation](#)
- ⇒ EN ESPAGNOL : [Haga clic aquí para la traducción en español](#)
- ⇒ EN ARABE : [انقر هنا لترجمة النموذج باللغة العربية](#)

- * Vous devez compléter le formulaire en ligne.
- * You must complete the online form.
- * Debe completar el formulario en línea.

TRADUCTION EN ANGLAIS

Online Appointment Request Form to Register for a *Centre de services scolaire Marie-Victorin* School

	QUESTIONS AS THEY APPEAR IN THE ONLINE FORM	ENGLISH TRANSLATION
1	Avez-vous déjà rempli ce formulaire? - Oui : ne pas remplir le formulaire une 2e fois, nous communiquerons avec vous dès que possible. - Non	Have you already filled out this form? - Yes: do not fill out the form a second time; we will contact you as soon as possible. - No
2	Avez-vous déjà une adresse de résidence dans l'une des villes suivantes : Longueuil, Brossard, Saint-Lambert, Greenfield Park, Saint-Hubert, Ville LeMoynes? - Oui - Non : veuillez attendre d'avoir une adresse pour compléter ce formulaire.	Do you already have a home address in one of the following cities: Longueuil, Brossard, Saint-Lambert, Greenfield Park, Saint-Hubert, Ville LeMoynes? - Yes - No: please wait until you have an address to complete this form.
3	Adresse du domicile (n° et rue, n° d'appartement, ville, code postal)	Home address (n°, street name, apartment number, city, postal code)
4	Prénom du premier parent ou tuteur légal	First parent or legal guardian's first name
5	Nom de famille du premier parent ou tuteur légal	First parent or legal guardian's last name
6	Lien entre le premier parent et les enfants à inscrire - Père - Mère - Tuteur légal - Autre	Relationship between the first parent and the children to be registered - Father - Mother - Legal Guardian - Other
7	Date de naissance du premier parent	Date of birth of the first parent
8	Pays de naissance du premier parent ou tuteur légal	Country of birth of the first parent
9	Numéro de téléphone (parent ou tuteur légal)	Phone number (parent or legal guardian)
10	Adresse courriel (parent ou tuteur légal)	Email address (parent or legal guardian)
11	Y a-t-il un deuxième parent ou tuteur légal? - Oui - Non	Is there second parent or legal guardian? - Yes - No

12	Prénom du deuxième parent ou tuteur légal	Second parent or legal guardian's first name
13	Nom de famille du deuxième parent ou tuteur légal	Second parent or legal guardian's last name
14	Lien entre le deuxième parent et les enfants à inscrire - Père - Mère - Tuteur légal - Autre	Relationship between the second parent and the children to be registered - Father - Mother - Legal Guardian - Other
15	Date de naissance du deuxième parent	Date of birth of the second parent
16	Pays de naissance du deuxième parent ou tuteur légal	Country of birth of the second parent
17	Numéro de téléphone (autre parent ou tuteur légal)	Phone number (second parent or legal guardian)
18	Adresse courriel (autre parent ou tuteur légal)	Email address (second parent or legal guardian)
19	Nom d'une personne à contacter en cas d'urgence autre que les parents (famille ou voisin)	Name of a person to contact in case of an emergency other than parents (family or neighbour)
20	Numéro de téléphone de la personne à contacter en cas d'urgence autre que les parents (famille ou voisin)	Phone number of a person to contact in case of an emergency other than parents (family or neighbour)
21	Date d'arrivée au Québec	Date of arrival in Quebec
22	Pays de provenance	Country of origin
23	Quel(s) document(s) d'immigration avez-vous en votre possession? - Fiche de confirmation ou carte de résidence permanente - Document du demandeur d'asile - Permis de travail - Permis d'études - Certificat de naissance du Québec (ou d'une autre province du Canada) - Certificat d'acceptation du Canada (CAQ) ET Permis d'études - Certificat ou carte de citoyenneté canadienne - Autre	Which immigration documents do you have in your possession? - Confirmation document or card of permanent residence - Refugee protection claimant document - Work permit - Study permit - Birth certificate issued by Quebec (or other province of Canada) - Quebec certificate of acceptance (QCA) and Study permit - Citizenship card or certificate - Other
24	Langue(s) parlée(s) à la maison - Français	Language spoken at home - French

	- Anglais - Autre	- English - Other
25	L'enfant habite avec / les enfants habitent avec - les deux parents - la mère - le père - un tuteur légal - autre	The child lives with / the children live with - the two parents - the mother - the father - a legal guardian - other
26	Prénom de l'enfant (âgé entre 5 et 17 ans)	Child's first name (between 5 and 17 years old)
27	Nom de famille de l'enfant	Child's last name
28	Sexe de l'enfant - Féminin - Masculin - Autre	Child's gender - Female - Male - Other
29	Date de naissance de l'enfant	Child's date of birth
30	Pays de naissance de l'enfant	Child's country of birth
31	Ville de naissance de l'enfant	Child's city of birth
32	Langue maternelle de l'enfant - Français - Anglais - Autre	Child's first language - French - English - Other
33	Avez-vous un deuxième enfant à inscrire? - Oui (revoir les traductions 26 à 32 pour répondre aux questions pour vos autres enfants) - Non	Do you have a second child to register? - Yes (go back to the translations 26 a 32 to answer the questions about your other children) - No
34	Est-ce que vos enfants peuvent parler et comprendre le français? - Oui - Non	Can your children talk in French and understand it? - Yes - No
35	Est-ce que vos enfants peuvent lire et écrire en français? - Oui - Non	Can your children read and write in French? - Yes - No
36	Est-ce que vos enfants ont été scolarisés en français? - Oui - Non	Have your children ever been educated in French? - Yes - No

37	Est-ce que vos enfants ont suivi des cours de français langue seconde? - Oui - Non	Have your children ever taken French as a second language courses? - Yes - No
38	Est-ce que vos enfants ont déjà fréquenté le Centre de services scolaire Marie-Victorin? - Oui - Non	Have your children ever attended a school in our School Board? - Yes - No
39	Si possible, veuillez écrire les CODES PERMANENTS de vos enfants (composé des 4 premières lettres du nom de famille et de 8 chiffres : ex. CSMV12345678)	If possible, please write the PERMANENT CODES of your children (composed of the first 4 letters of the family name and 8 numbers: ex. CSMV12345678)
40	Autres renseignements sur les enfants (besoins particuliers)	Other information about your children that we should know (special needs)
41	Serez-vous en mesure d'effectuer la rencontre en français? - Oui - Non, mais nous parlons anglais - Non, nous serons accompagnés d'un(e) interprète	Will you be able to do the meeting in French? - Yes - No, but we speak English - No, an interpreter will be there with us
	<p>Merci d'avoir complété le formulaire de demande de rendez-vous. Nous communiquerons avec vous le plus rapidement possible afin de procéder à l'inscription de vo(s)tre enfant(s).</p> <p>SVP NE PAS REMPLIR LE FORMULAIRE 2 FOIS!</p> <p>Pour toute question supplémentaire, vous pouvez envoyer un courriel à : inscriptions_immigration@csmv.qc.ca</p> <p>Merci de votre compréhension!</p>	<p>Thank you for completing the appointment request form. We will contact you as soon as possible in order to proceed with your child's registration.</p> <p>PLEASE DO NOT FILL THIS FORM TWICE!</p> <p>For any other inquiries, please send an email to : inscriptions_immigration@csmv.qc.ca</p> <p>Thanks for your understanding!</p>

TRADUCTION EN ESPAGNOL

Formulario de solicitud de cita en línea para la inscripción
en una escuela del *Centre de services scolaire Marie-Victorin*

	LAS PREGUNTAS TAL COMO APARECEN EN EL FORMULARIO EN LÍNEA	TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL
1	Avez-vous déjà rempli ce formulaire? - Oui : ne pas remplir le formulaire une 2e fois, nous communiquerons avec vous dès que possible. - Non	¿Ya ha rellenado este formulario? - Sí: no rellene el formulario por segunda vez, nos pondremos en contacto con usted lo antes posible. - No
2	Avez-vous déjà une adresse de résidence dans l'une des villes suivantes : Longueuil, Brossard, Saint-Lambert, Greenfield Park, Saint-Hubert, Ville LeMoyne? - Oui - Non : veuillez attendre d'avoir une adresse pour compléter ce formulaire.	¿Ya tiene una dirección en una de las siguientes ciudades: Longueuil, Brossard, Saint-Lambert, Greenfield Park, Saint-Hubert, Ville LeMoyne? - Sí - No: por favor, espere hasta que tenga una dirección para completar este formulario.
3	Adresse du domicile (n° et rue, n° d'appartement, ville, code postal)	Dirección postal (número y calle, número de apartamento, ciudad, código postal)
4	Prénom du premier parent ou tuteur légal	Nombre del padre/ de la madre o del tutor legal
5	Nom de famille du premier parent ou tuteur légal	Apellido del padre/ de la madre o del tutor legal
6	Lien entre le premier parent et les enfants à inscrire - Père - Mère - Tuteur légal - Autre	Relación con los hijos a inscribir - Padre - Madre - Tutor legal - Otros
7	Date de naissance du premier parent	Fecha de nacimiento del padre/ de la madre o del tutor legal
8	Pays de naissance du premier parent ou tuteur légal	País de nacimiento del padre/ de la madre o del tutor legal
9	Numéro de téléphone (parent ou tuteur légal)	Número de teléfono (padre/madre o tutor legal)

10	Adresse courriel (parent ou tuteur légal)	Correo electrónico (padre/madre o tutor legal)
11	Y a-t-il un deuxième parent ou tuteur légal? - Oui - Non	¿Otro padre u otra madre o tutor legal acompaña al hijo/a? -Sí -No
12	Prénom du deuxième parent ou tuteur légal	Nombre del otro padre/madre o del tutor legal
13	Nom de famille du deuxième parent ou tuteur légal	Apellido del otro padre/madre o del tutor legal
14	Lien entre le deuxième parent et les enfants à inscrire - Père - Mère - Tuteur légal - Autre	Relación con los hijos a inscribir - Padre - Madre - Tutor legal - Otros
15	Date de naissance du deuxième parent	Fecha de nacimiento del padre/ de la madre o del tutor legal
16	Pays de naissance du deuxième parent ou tuteur légal	País de nacimiento del padre/ de la madre o del tutor legal
17	Numéro de téléphone (autre parent ou tuteur légal)	Número de teléfono (otro padre/madre o tutor legal)
18	Adresse courriel (autre parent ou tuteur légal)	Correo electrónico (otro padre/madre o tutor legal)
19	Nom d'une personne à contacter en cas d'urgence autre que les parents (famille ou voisin)	Nombre de una persona de contacto en caso de emergencia que no sean los padres (familia o vecino)
20	Numéro de téléphone de la personne à contacter en cas d'urgence autre que les parents (famille ou voisin)	Número de teléfono de una persona de contacto en caso de emergencia que no sean los padres (familia o vecino)
21	Date d'arrivée au Québec	Fecha de llegada a Quebec
22	Pays de provenance	País de procedencia
23	Quel(s) document(s) d'immigration avez-vous en votre possession? - Fiche de confirmation ou carte de résidence permanente - Document du demandeur d'asile - Permis de travail - Permis d'études - Certificat de naissance du Québec (ou d'une autre province du Canada)	¿Cuáles son los documentos de inmigración que poseen? - Ficha de confirmación o carta de residencia permanente - Documentos del solicitante de asilo - Permiso de trabajo - Permiso de estudios - Certificado de nacimiento de Quebec (o de otra provincia del Canadá)

	- Certificat d'acceptation du Canada (CAQ) ET Permis d'études - Certificat ou carte de citoyenneté canadienne - Autre	- Certificado de aceptación del Canadá (CAQ) Y permiso de estudios - Certificado o tarjeta de ciudadana canadiense -Otro
24	Langue(s) parlée(s) à la maison - Français - Anglais - Autre	Idioma(s) hablado(s) en casa - Francés - Inglés - Otro
25	L'enfant habite avec / les enfants habitent avec - les deux parents - la mère - le père - un tuteur légal - autre	El niño vive con / los niños viven con - ambos padres - la madre - el padre - un tutor legal - otro
26	Prénom de l'enfant (âgé entre 5 et 17 ans)	Nombre del hijo (entre 5 y 17 años de edad)
27	Nom de famille de l'enfant	Apellido del hijo
28	Sexe de l'enfant - Féminin - Masculin - Autre	Sexo del hijo - Femenino - Masculino - Otro
29	Date de naissance de l'enfant	Fecha de nacimiento del hijo
30	Pays de naissance de l'enfant	País de nacimiento del hijo
31	Ville de naissance de l'enfant	Ciudad de nacimiento del hijo
32	Langue maternelle de l'enfant - Français - Anglais - Autre	Lengua materna del hijo - Francés - Inglés - Otra
33	Avez-vous un deuxième enfant à inscrire? - Oui (revoir les traductions 26 à 32 pour répondre aux questions pour vos autres enfants) - Non	¿Quieren inscribir a otro hijo? - Sí (ver las traducciones 26 a 32 para responder a las preguntas para sus otros hijos) - No
34	Est-ce que vos enfants peuvent parler et comprendre le français? - Oui - Non	¿Sus hijos pueden hablar en francés y comprenderlo? - Sí - No
35	Est-ce que vos enfants peuvent lire et écrire en français?	¿Sus hijos pueden leer y escribir en francés?

	- Oui - Non	- Sí - No
36	Est-ce que vos enfants ont été scolarisés en français? - Oui - Non	¿Sus hijos han sido escolarizados en francés? - Sí - No
37	Est-ce que vos enfants ont suivi des cours de français langue seconde? - Oui - Non	¿Sus hijos han seguido clases de francés lengua extranjera? - Sí - No
38	Est-ce que vos enfants ont déjà fréquenté le Centre de services scolaire Marie-Victorin? - Oui - Non	¿Sus hijos han frecuentado el <i>Centre de services scolaire Marie-Victorin</i> en el pasado? - Sí - No
39	Si possible, veuillez écrire les CODES PERMANENTS de vos enfants (composé des 4 premières lettres du nom de famille et de 8 chiffres : ex. CSMV12345678)	Si es posible, escriba los CÓDIGOS PERMANENTES de sus hijos (compuestos por las 4 primeras letras del apellido y 8 números: ej. CSMV12345678)
40	Autres renseignements sur les enfants (besoins particuliers)	Otra información sobre los hijos (necesidades particulares)
41	Serez-vous en mesure d'effectuer la rencontre en français? - Oui - Non, mais nous parlons anglais - Non, nous serons accompagnés d'un(e) interprète	¿Podrán hacer el encuentro en francés? - Sí - No, pero hablamos inglés - No, vamos a estar acompañados de un intérprete
	<p>Merci d'avoir complété le formulaire de demande de rendez-vous. Nous communiquerons avec vous le plus rapidement possible afin de procéder à l'inscription de vo(s)tre enfant(s).</p> <p>SVP NE PAS REMPLIR LE FORMULAIRE 2 FOIS!</p> <p>Pour toute question supplémentaire, vous pouvez envoyer un courriel à : inscriptions_immigration@csmv.qc.ca</p> <p>Merci de votre compréhension!</p>	<p>Gracias por completar el formulario de solicitud de cita. Nos pondremos en contacto con usted lo antes posible para proceder a la inscripción de su hijo.</p> <p>¡POR FAVOR, NO LLENE EL FORMULARIO UNA SEGUNDA VEZ!</p> <p>Para cualquier otra consulta, envíe un correo electrónico a : inscripciones_immigration@csmv.qc.ca</p> <p>¡Gracias por su comprensión!</p>

TRADUCTION EN ARABE

نموذج طلب موعد عبر الإنترنت للتسجيل بمدرسة تابعة للمجلس المدرسي ماري فيكتوران
(Centre de services scolaire Marie-Victorin)

	Français	العربية
1	Avez-vous déjà rempli ce formulaire? - Oui : ne pas remplir le formulaire une 2e fois, nous communiquerons avec vous dès que possible. - Non	هل أكملت هذا النموذج بالفعل نعم: لا تملأ النموذج مرة ثانية ، وسوف نتصل بك في - أقرب وقت ممكن لا
2	Avez-vous déjà une adresse de résidence dans l'une des villes suivantes : Longueuil, Brossard, Saint-Lambert, Greenfield Park, Saint-Hubert, Ville LeMoyne? - Oui - Non : veuillez attendre d'avoir une adresse pour compléter ce formulaire.	هل لديك بالفعل عنوان سكني في إحدى المدن التالية: لونغوي، بروسار، سان لامبير، غرينفيلد بارك، سان ابيير، مدينة لوموان؟ نعم لا -لا: يرجى الانتظار حتى يكون لديك عنوان لإكمال هذا النموذج.
3	Adresse du domicile (n° et rue, n° d'appartement, ville, code postal)	عنوان المنزل (الرقم والشارع ، رقم الشقة ، المدينة ، الرمز البريدي)
4	Prénom du premier parent ou tuteur légal	الإسم الشخصي لأول ولي الأمر أو الوصي القانوني
5	Nom de famille du premier parent ou tuteur légal	الإسم العائلي لأول ولي الأمر أو الوصي القانوني
6	Lien entre le premier parent et les enfants à inscrire - Père - Mère - Tuteur légal - Autre	تسجيلهم المراد والأولاد الأول الوالد بين العلاقة اب أم وصي قانوني آخر
7	Date de naissance du premier parent	الأول الوالد ميلاد تاريخ
8	Pays de naissance du premier parent ou tuteur légal	القانوني الوصي أو الأول الوالد ميلاد بلد
9	Numéro de téléphone (parent ou tuteur légal)	رقم الهاتف (ولي الأمر أو الوصي القانوني)
10	Adresse courriel (parent ou tuteur légal)	عنوان البريد الإلكتروني (ولي الأمر أو الوصي القانوني)
11	Y a-t-il un deuxième parent ou tuteur légal? - Oui - Non	هل يوجد ولي أمر ثان أو وصي قانوني آخر؟ نعم لا

12	Prénom du deuxième parent ou tuteur légal	الإسم الشخصي لولي الأمر الثاني الأخر أو الوصي القانوني
13	Nom de famille du deuxième parent ou tuteur légal	الإسم العائلي لولي الأمر الثاني الأخر أو الوصي القانوني
14	Lien entre le deuxième parent et les enfants à inscrire - Père - Mère - Tuteur légal - Autre	العلاقة بين ولي الأمر الثان والأطفال المراد تسجيلهم اب أم وصي قانوني اخر
15	Date de naissance du deuxième parent	تاريخ ميلاد ولي الأمر الثاني
16	Pays de naissance du deuxième parent ou tuteur légal	بلد ميلاد الوالد الثاني او الوصي القانوني
17	Numéro de téléphone (autre parent ou tuteur légal)	رقم الهاتف (ولي الأمر الأخر أو الوصي القانوني)
18	Adresse courriel (autre parent ou tuteur légal)	عنوان البريد الإلكتروني (ولي الأمر الأخر أو الوصي القانوني)
19	Nom d'une personne à contacter en cas d'urgence autre que les parents (famille ou voisin)	اسم شخص للتواصل معه في حالة الطوارئ غير الوالدين (العائلة أو جار)
20	Numéro de téléphone de la personne à contacter en cas d'urgence autre que les parents (famille ou voisin)	رقم هاتف الشخص الذي سيتم الاتصال به في حالة الطوارئ غير الوالدين (الأسرة أو الجار)
21	Date d'arrivée au Québec	تاريخ الوصول إلى كيبك
22	Pays de provenance	بلد المنشأ
23	Quel(s) document(s) d'immigration avez-vous en votre possession? - Fiche de confirmation ou carte de résidence permanente - Document du demandeur d'asile - Permis de travail - Permis d'études - Certificat de naissance du Québec (ou d'une autre province du Canada) - Certificat d'acceptation du Canada (CAQ) ET Permis d'études - Certificat ou carte de citoyenneté canadienne - Autre	ما هي وثيقة (أو وثائق) الهجرة التي بحوزتكم؟ - تأكيد الإقامة الدائمة (الوثيقة أو البطاقة) - وثيقة طالب اللجوء - تصريح العمل - تصريح الدراسة - شهادة ميلاد من كيبك (أو مقاطعة أخرى في كندا) - شهادة القبول من كندا (CAQ) وتصريح الدراسة - شهادة أو بطاقة الجنسية الكندية - أخرى
24	Langue(s) parlée(s) à la maison - Français - Anglais - Autre	اللغة (أو اللغات) المستعملة في البيت -اللغة الفرنسية -اللغة الإنجليزية -لغة أخرى
25	L'enfant habite avec / les enfants habitent avec	الولد يسكن.الاولاد يسكنون مع كلا الوالدين الام

	- les deux parents - la mère - le père - un tuteur légal - autre	الاب الوصي القانوني اخر
26	Prénom de l'enfant (âgé entre 5 et 17 ans)	الإسم الشخصي للطفل(العمر بين 5 و 17 سنة)
27	Nom de famille de l'enfant	الإسم العائلي للطفل
28	Sexe de l'enfant - Féminin - Masculin - Autre	جنس الولد انثى ذكر اخر
29	Date de naissance de l'enfant	تاريخ ميلاد الطفل
30	Pays de naissance de l'enfant	بلد ولادة الطفل
31	Ville de naissance de l'enfant	مدينة ولادة الطفل
32	Langue maternelle de l'enfant - Français - Anglais - Autre	اللغة الأم للطفل -اللغة الفرنسية -اللغة الإنجليزية -لغة أخرى
33	Avez-vous un deuxième enfant à inscrire? - Oui (revoir les traductions 26 à 32 pour répondre aux questions pour vos autres enfants) - Non	هل لديكم طفل ثان للتسجيل? نعم (مراجعة الترجمات من 26 إلى 32 للإجابة على أسئلة الأبطال الاخرين) - لا
34	Est-ce que vos enfants peuvent parler et comprendre le français? - Oui - Non	هل يستطيع أطفالكم التحدث وفهم اللغة الفرنسية? - نعم - لا
35	Est-ce que vos enfants peuvent lire et écrire en français? - Oui - Non	هل يمكن لأطفالكم القراءة والكتابة باللغة الفرنسية? - نعم - لا
36	Est-ce que vos enfants ont été scolarisés en français? - Oui - Non	هل تم تعليم أطفالكم باللغة الفرنسية? - نعم - لا
37	Est-ce que vos enfants ont suivi des cours de français langue seconde? - Oui - Non	هل درس أطفالكم اللغة الفرنسية كلغة ثانية? - نعم - لا
38	Est-ce que vos enfants ont déjà fréquenté le Centre de services scolaire Marie-Victorin? - Oui - Non	هل التحق أطفالكم بالمجلس المدرسي ماري فيكتوران (CSMV) من قبل? - نعم - لا

39	Si possible, veuillez écrire les CODES PERMANENTS de vos enfants (composé des 4 premières lettres du nom de famille et de 8 chiffres : ex. CSMV12345678)	لأطفالك الدائمة الرموز كتابة يرجى ، ممكناً ذلك كان إذا 8 و الأخير الاسم من الأولى الأربعة الأحرف من المكونة المثال سبيل على : أرقام CSMV12345678
40	Autres renseignements sur les enfants (besoins particuliers)	معلومات أخرى عن الأطفال (احتياجات خاصة)
41	Serez-vous en mesure d'effectuer la rencontre en français? - Oui - Non, mais nous parlons anglais - Non, nous serons accompagnés d'un(e) interprète	هل يمكنكم القيام بالمقابلة باللغة الفرنسية؟ - نعم - لا، لكننا نتحدث الإنجليزية - لا ، سنكون مصحوبين بمترجم
	<p>Merci d'avoir complété le formulaire de demande de rendez-vous. Nous communiquerons avec vous le plus rapidement possible afin de procéder à l'inscription de vo(s)tre enfant(s).</p> <p>SVP NE PAS REMPLIR LE FORMULAIRE 2 FOIS!</p> <p>Pour toute question supplémentaire, vous pouvez envoyer un courriel à : inscriptions_immigration@csmv.qc.ca</p> <p>Merci de votre compréhension!</p>	<p>الموعد طلب استمارة لملء شكرا</p> <p>طفلك أو تسجيل لمتابعة ممكن وقت أسرع في بك نتصل سوف أطفالك</p> <p>مرتين النموذج إكمال عدم يرجى</p> <p>إلى إلكتروني بريد إرسال يمكنك ، إضافية أسئلة لأية</p> <p>inscriptions_immigration@csmv.qc.ca</p> <p>تفهمكم على شكرا</p>